

*Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

#### **ITZULPENA<sup>1</sup>**

---

Araua: EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2008/105/EE ZUZENTARAU, 2008ko abenduaren 16koa, ur-politiken arloan ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzeari buruzkoa. Zuzentarau honek Kontseiluaren 82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentarauak aldatu eta gerora indargabetzen ditu, eta 2000/60/EE Zuzentaraua aldatzen du.

---

Ondorengo itzulpena Eusko Jaurlaritzak egin du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakunde (IVAP) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez eta Zerbitzu honen ziurtagiriarekin.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta honek ez du inolako balio juridikorik.

---

<sup>1</sup> Jatorrizko testua, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratua, hauxe da :  
« *Directiva 2008/105/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de diciembre de 2008, relativa a las normas de calidad ambiental en el ámbito de la política de aguas, por la que se modifican y derogan ulteriormente las Directivas 82/176/CEE, 83/513/CEE, 84/156/CEE, 84/491/CEE y 86/280/CEE del Consejo, y por la que se modifica la Directiva 2000/60/CE (Europar Batasunaren Egunkari Ofiziala, L 348/84, 2008/12/24koa).* »

## ZUZENTARAUAK

**EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2008/105/EE ZUZENTARAUA, 2008ko abenduaren 16koa, ur-politiken arloan ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzeari buruzkoa. Zuzentarau honek Kontseiluaren 82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentarauak aldatu eta gerora indargabetzen ditu, eta 2000/60/EE Zuzentaria aldatzen du.**

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNEKO KONTSEILUAK,

Europako Erkidegoa eratzeko Tratatuaz aztertu dute eta, bereziki, haren 175. artikuluan 1. paragrafoa,

Batzordearen proposamena aztertu dute,

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena <sup>(1)</sup> aztertu dute,

Eskualdeetako Komiteari kontsulta egin diote,

Tratatuaren 251. artikuluan ezarritako prozedura bete dute <sup>(2)</sup>,

Alderdi hauek kontuan hartu dituzte:

(1) Gainazaleko uren kutsadura kimikoak arriskuan jartzen ditu, bai ingurune urtarra (besteak beste, honako ondorio hauek eragiten ditu: organismo urtarren toxikotasun akutua eta kronikoa; ekosisteman metatzea eta habitaten eta bioaniztasunaren galera), bai gizakion osasuna. Hala bada, ezinbestekoa da kutsaduraren arrazoiak zein diren jakitea, eta ekonomiaren eta ingurumenaren ikuspegitik ahalik eta eraginkorrena den moduan tratatzea, ahal dela, jatorrian bertan esku hartuz.

(2) Tratatuaren 174. artikuluko 2. paragrafoko bigarren esaldian ezarritakoaren arabera, Erkidegoak ingurumen-arloan aurrera daraman politikak printzipio hauek izango ditu oinarri: zuhertasun-printzipioa; prebentziozko ekintzaren printzipioak; ahal bada, ingurumenaren kontrako erasoak jatorrian bertan zuzentzeko printzipioa; eta, hurren, kutsatzen duenak ordaindu egingo duela dioen printzipioa.

(3) Tratatuaren 174. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera, ingurumenari buruzko politika prestatzerakoan, Erkidegoak honako alderdi hauek edukiko ditu kontuan: eskuragarri dauden datu zientifikoak eta teknikoak; ingurumenaren egoera Erkidegoko eskualdeetan; Erkidego osoaren ekonomia- eta gizarte-garapena eta Batasuneko eskualdeen garapen orekatua eta ekintzak egitearen edo ez egitearen ondorioz sor daitezkeen abantailak eta kostuak.

(4) Europako Parlamentuak eta Kontseiluak 2002ko uztailaren 22an hartu zuten 1600/2002/EE Erabakian, Ingurumenaren Alorrean Erkidegoko Seigarren Ekintza Programa ezartzekoan <sup>(3)</sup>, xedatutakoaren arabera, ingurumena, osasuna eta bizi-kalitatea Programa horrek ingurumenaren arloan dituen funtsezko lehentasunen artean daude. Halaber, Programa horretan azpimarratu da, behar-beharrezkoa dela araudi espezifikoa ezartzea ur-politiken arloan.

(5) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2000. urteko urriaren 23ko 2000/60/EE Zuzentarian, ur-politiken alorrean Erkidegoko jarduera-esparrua ezartzekoan <sup>(4)</sup>, uraren kutsaduraren aurka borrokatzeko estrategia zehazten da eta kutsadura kontrolatzeko neurri espezifiko berriak eta ingurumenaren kalitateari buruzko arauak eskatzen ditu. Zuzentarau honek, hartara, ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezarri ditu, 2000/60/EE Zuzentarian jasotako xedapen eta helburuekin bat.

(6) 2000/60/EE Zuzentariako 4. artikuluan eta, bereziki, 1. paragrafoko a) idatz-zatian, xedatutakoaren arabera, estatu kideek Zuzentarau horretako 16. artikuluan —1 eta 8. paragrafoetan— xedatutakoa betetzeko beharrezkoak diren neurriak aplikatu behar dituzte, lehentasunezko substantzietatik eratorritako kutsadura pixkanaka-pixkanaka murriztea eta lehentasunezko substantzia arriskutsuen isuriak eta jarioak etetea edo pixkanaka desagerraraztea helburu.

<sup>1</sup> C 97 EO, 2007-04-28koa, 3. or.

<sup>2</sup> Europako Parlamentuaren Irizpena, 2007ko maiatzaren 22koa (C 102 E EO, 2008-04-24koa, 90. or.); Kontseiluaren Jarrera Bateratua, 2007ko abenduaren 20koa (C 71 E EO, 2008-03-18koa, 1. or.); Europako Parlamentuaren Jarrera, 2008ko ekainaren 17koa —oraindik ez da Egunkari Ofizialean argitaratu— eta Kontseiluaren Erabakia, 2008ko urriaren 20koa.

<sup>3</sup> L 242 EO, 2002-09-10ekoa, 1. orr.

<sup>4</sup> L 327 EO, 2000-12-22koa, 1. orr.

## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

(7) 2000. urteaz geroztik, 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluan xedatutakoari jarraiki, hainbat egintza formalizatu dira Erkidegoaren barruan, lehentasunezko substantzia jakin batzuen isuriak kontrolatzeko neurriak ezartze aldera. Horretaz gain, indarrean dagoen Erkidegoko beste araudi baten bidez ere araututa daude ingurumena babesteko neurri asko. Horrenbestez, kontrol berriak ezarri beharrean, egokiagoa da lehentasuna ematea egun indarrean dauden tresnak aplikatzeari eta berraztertzeari.

(8) 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluan iturri puntual eta barreiatuetatik isurtzen diren lehentasunezko substantziak kontrolatzeari buruz xedatzen denari dagokionez, errentagarriagoa eta orekatuagoa dirudi estatu kideek, indarrean dagoen Erkidegoko araudia aplikatzeaz gain, kontrol-neurri egokiak aplikatu ditzatela Zuzentaru horretako 11. artikuluari jarraiki mugape hidrografiko bakoitzean egin beharreko neurrien programaren barruan. Kontrolak, betiere, aipatutako Zuzentarauko 11. artikuluekin bat hartu beharko dira.

(9) Estatu kideek lehentasunezko substantziaren jatorriari eta kutsadura-bideei buruz dituzten datuak eta ezagutzak hobetu behar dituzte, kontrol-modalitate espezifikoak eta eraginkorrak definitze aldera. Estatu kideek, besteak beste, aldiari-aldiari kontrolatu behar dituzte sedimentuak eta biota, kasuan-kasuan dagokiona. Kontrol hori sedimentuetan edo biotan metatzeko joera duten lehentasunezko substantziak epe luzera duten joerari buruzko azterketa fidagarria lortzeko nahikoa datu eskuratzeko bide ematen duen maiztasunaz egin behar dute. Europako Parlamentuak eta Kontseiluak ur-politiken arloko lehentasunezko substantzien zerrenda onartzeko 2001eko azaroaren 29an hartu zuten 2455/2001/EE Erabakiko <sup>(1)</sup> 3. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontrol-jardueren emaitzak, sedimentuen eta biotaren kontrolarenak barne, jakinarazi egin behar dira, Batzordearen etorkizuneko proposamenetan erabili ahal izateko, betiere, 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluko 4 eta 8. paragrafoetan ezarritakoari jarraiki.

(10) 2455/2001/EE Erabakian, Erkidegoko esparruan arautuko diren 33 substantzia edo substantzia-talderen lehendabiziko zerrenda jaso da, lehentasunaren arabera sailkatuta. Lehentasunezko substantzia horien barruan, batzuk lehentasunezko substantzia arriskutsu gisa identifikatu dira. Horiei dagokienez, beraz, estatu kideek beharrezko neurriak aplikatu behar dituzte, emisioak, isuriak eta jarioak eten edo pixkanaka desagerrarazteko. Jatorri naturala duten edo prozesu naturalen bidez sortzen diren substantzietan, ordea, ezinezkoa da iturri potentzial guztien emisioak, isuriak eta jarioak etetea edo pixkanaka desagerraraztea. Substantzia batzuk berraztertu egin dira, eta horiek sailkatu beharra dago. Batzordeak, 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluan aurreikusitako egutegiari jarraiki, lehentasunezko substantzien zerrenda berraztertzen jarraitu behar du. Ildo beretik, arautzeko aukera ematen duten substantziei lehentasuna eman beharko die, ur-ingurunean edo haren bidez arriskua eragin dezaketela frogatzen duten irizpideetan oinarrituta. Halaber, alderdi horri buruzko proposamenak aurkeztu behar ditu, egoki irizten duen moduan.

(11) Erkidegoaren mesedetan, eta gainazaleko urak babesteko neurriak modu eraginkorragoan arautze aldera, komeni da, batetik, ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzea Erkidego-esparruan lehentasunezko substantzia gisa sailkatuta dauden kutsatzaileetarako, eta bestetik, estatuei baimena ematea, hala badagokio, nazio-esparruko arauak ezar ditzaten gainerako kutsatzaileetarako, dagozkion Erkidegoko arauak ere aplikatzen badituzte. Hala eta guztiz ere, Kontseiluaren 1986ko ekainaren 12ko 86/280/EEE Zuzentarauaren bidez [76/464/EEE <sup>(2)</sup> Zuzentarauaren I. eranskinean jasotako substantzia jakin batzuen gehieneko balioei eta horien hondakinen kalitateari lotutako helburuei buruzkoa] araututako zortzi kutsatzaile ez ziren sartu lehentasunezko substantzien zerrendan. Substantzia horiek, hain zuzen, estatu kideek arautu beharreko substantzien multzoaren barruan daude, helburua 2015erako egoera kimiko ona edukitzea dela, betiere, 2000/60/EE Zuzentarauko 2. eta 4. artikuluetan xedatutakoari jarraiki. Dena den, ikusi da kutsatzaile horientzat ezarritako arau bateratuak erabilgarriak izan direla. Hartara, horien arauketari eutsi behar zaio Erkidego-esparruan.

(12) Hortaz, ingurumenaren kalitateari lotuta egun indarrean dauden xedapenak ez dira behar bezain zorrotzak, eta horiek ezabatu beharra dago. Hona hemen xedapen horiek: Kontseiluaren 1982ko martxoaren 22ko 82/176/EEE Zuzentaruak, kloruro alkalinoen elektrolisiaren sektoreko merkurio-isuriari gehieneko balioei eta kalitate-helburuei buruzkoa <sup>(3)</sup>; Kontseiluaren 1983ko irailaren 26ko 83/513/EEE Zuzentaruak, kadmio-isuriari gehieneko balioei eta kalitate-helburuei buruzkoa <sup>(4)</sup>; Kontseiluaren 1984ko martxoaren 8ko 84/156/CEE Zuzentaruak, kloruro alkalinoen elektrosiliaren sektoreaz bestelakoetako isuriari gehieneko balioei eta kalitate-helburuei buruzkoa <sup>(5)</sup>; Kontseiluaren 1984ko urriaren 9ko 84/491/EEE Zuzentaruak, hexakloroziklohexano-isuriari gehieneko balioei eta kalitate-helburuei buruzkoa <sup>(6)</sup>, eta 86/280/EEE Zuzentaruak.

<sup>1</sup> L 331 EO, 2001-12-15koa, 1. orr.

<sup>2</sup> L 181 EO, 1986-07-04koa, 16. orr.

<sup>3</sup> L 81 EO, 1982-03-27koa, 29. orr.

<sup>4</sup> L 291 EO, 1983-10-24koa, 1. orr.

<sup>5</sup> L 74 EO, 1984-03-17koa, 49. orr.

<sup>6</sup> L 274 EO, 1983-10-17koa, 11. orr.

(13) Kutsadura kimikoak kalteak eragin ditzake ingurune urtarrean, epe laburrean eta luzean. Horregatik, efektu akutu eta kronikoei buruzko datuak oinarri gisa erabili beharko dira ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzeko. Ingurune urtarrean eta giza osasunaren babes egokia bermatzeko, ezartzen diren ingurumenaren kalitateari buruzko arauak honela adierazi behar dira: batetik, urteko batez bestekoen bidez epe luzerako arriskuaren kontrako babesa emateko moduko mailan, eta, bestetik, epe laburreko arriskuaren kontrako babesa emateko onargarriak diren gehieneko kontzentrazioak zehaztuz.

(14) 2000/60/EE Zuzentarauaren V. eranskineko 1.3.4 atalean ezarritako araei jarraiki, ingurumenaren kalitateari buruzko arauen betetze-maila ebaluatzerakoan, onartutako gehieneko kontzentrazioetan emanak daudenak barne, estatu kideek metodo estatistikoak (pertzentilen kalkulua, kasu) balia ditzakete ezohiko balioek —hau da, batez bestekoarekin alderatuta, muturreko desbideratzea dutenek— eta positibo faltsuek sortutako arazoak konpontzeko, konfiantza- eta zehaztasun-maila onargarria lortzeko. Estatu kideen kontrolen arteko konparagarritasuna bermatzeko, komeni da metodo estatistiko horietarako arau zehatzak finkatzeko prozedura zehaztea. Lan hori, komite baten bidez egingo da.

(15) Substantzia gehienei dagokienez, ingurumenaren kalitateari buruzko Erkidegoko arauak gainazaleko uretan soilik ezarriko dira. Hala ere, hexaklorobenzenoari, hexaklorobutadienoari eta merkurioari dagokienez, ezin da zeharkako efektuen eta intoxikazioaren aurkako babesa bermatu gainazaleko urei buruzko Erkidego-esparruko ingurumenaren kalitateari buruzko arauen bidez soilik. Horregatik, egokia da biotari lotutako Erkidego-esparruko ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ere ezartzea aipatutako hiru substantzia horietarako. Estatu kideek beren kontrol-estrategiaren arabera malgutasuna izan dezaten, gai izan behar dute biotari lotutako ingurumenaren kalitateari buruzko arau horiek kontrolatu eta aplikatzeko, edo bestela, babes-maila bera emango dieten ingurumenaren kalitateari buruzko arau zorrotzagoak aplikatzeko gainazaleko uretan.

(16) Halaber, estatu kideek sedimentuetan edo biotan ingurumenaren kalitateari buruzko arauak nazioan aplikatzeko gai izan behar dute, eta ingurumenaren kalitateari buruzko arau horiek aplikatzeko, Zuzentaru honetan uretarako ezarritako ingurumenaren kalitateari buruzko arauen orde. Arau horiek, hain zuzen, prozedura garden baten bidez ezarri beharko dituzte. Horren ildotik, bada, jakinarazpenak egingo dizkiete Batzordeari eta beste estatu kideei, Erkidego-esparruan uretan aplikatu diren ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ematen duten babesarekin bat datorren babes-maila bermatze aldera. Batzordeak jakinarazpen horien laburpenak izan beharko ditu 2000/60/EE Zuzentarauaren aplikazioari buruz egiten dituen txostenetan. Bestalde, sedimentuak eta biota metatzeko joera nabarmena duten substantzia zehatz batzuk kontrolatu ahal izateko tresna garrantzitsuak dira oraindik. Jarduera antropogenikoaren eta joeren epe luzerako eragina ebaluatze aldera, estatu kideek, 2000/60/EE Zuzentaruako 4. artikuluan xedatutakoari jarraiki, neurriak hartu behar dituzte, biotaren eta sedimentuen egungo kutsadura-mailak modu nabarmenean gaindi ez daitezen lortzeko.

(17) 2000/60/EE Zuzentaruako 13. artikuluan eta VII. eranskineko A ataleko 5. puntuan xedatutakoari jarraiki, Zuzentaru honetako 4. artikuluko 4, 5 eta 6. paragrafoekin bat, ur-masetan aplikatzekoak diren lehentasunezko substantzien gaineko ingurumenaren kalitateari buruzko arauetan egindako salbuespenak arto hidrologikoa kudeatzeko planetan aipatu behar dira, Zuzentaru honetako 4. artikuluko 8 eta 9. paragrafoetan adierazitakoarekin bat. 2000/60/EE Zuzentaruako 4. artikuluan adierazitako betekizunak betetzen badira, salbuespen-baldintzak barne, lehentasunezko substantzien emisioak, isuriak eta jarioak dakartzaten jarduerak egin ahal izango dira, dragatzea eta nabigatzea barne.

(18) Estatu kideek giza kontsumorako diren uren kalitateari buruz Kontseiluak 1998ko azaroaren 3an eman zuen 98/83EE Zuzentaruak<sup>(1)</sup> bete behar dute. Halaber, edateko ura ekoizteko erabiltzen diren gainazaleko ur-masak kudeatu behar dituzte, 2000/60/EE Zuzentaruako 7. artikuluan xedatutakoari jarraiki. Horrenbestez, Zuzentaru hau arau zorrotzagoetan xedatutako betebeharrak alde batera utzi gabe aplikatu behar da.

(19) Iturri puntaletako isurien inguruetan, kutsatzaileen kontzentrazioak ur-hondoetako kontzentrazioak baino handiagoak izan ohi dira. Horiek horrela, estatu kideek nahasketa-guneak erabili ahal izango dituzte, gainerako gainazaleko ur-masetan dagozkion ingurumenaren kalitateari buruzko araei eragiten ez dieten neurrian. Nahasketa-guneak mugatuak izango dira: isurketa-puntuaren inguruak soilik hartuko ditu, eta haien hedadurak proportzionatua izan behar du. 2000/60/EE Zuzentaruako 3. artikuluko 4. paragrafoari jarraiki, estatu kideek, hala dagokionean, bermatu behar dute aipatutako Zuzentaruako 4. artikuluan helburuak betetzeari buruz jasotako betekizunak koordinatu egingo direla mugape hidrografiko osoan, mugaz gaindiko entitate hidrologikoetako nahasketa-guneak izendatzeko prozedura barne.

<sup>1</sup> L 330 EO, 1998-12-05ekoa, 32. orr.

*Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

(20) 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatian, eteteari edo pixkanaka desagerrarazteari eta murrizteari buruz ezarri diren helburuen betetze-maila egiaztatu behar da. Halaber, betekizun horiek bete direla ebaluatzeko prozedurak gardena izan behar du, bereziki, giza jardueretik eratorritako isuri, emisio eta jario nabarmenei dagokienez. Horretaz gain, kontuan izan behar da isuriak eteteko edo pixkanaka desagerrarazteko edo murrizteko egutegia inbentario batean oinarrituta soilik ezar daitezkeela. Bestalde, 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluko 4 eta 7 artetako paragrafoak aplikatu diren ebaluatzeko aukera egon beharko da. Era berean, jatorri naturaleko edo prozesu naturaletatik eratorritako substantzien jarioak kuantifikatzeko tresna egokia garatu beharko dute. Izan ere, kontuan izan behar da ezinezkoa dela substantzia horien jarioak guztiz etetea edo pixkanaka desagerraraztea iturri potentzial guztiak oinarri hartuta. Aipatutako betekizun horiek guztiak betetzeko, beraz, estatu kideek emisio, isuri eta jarioen inbentario bat ezarri beharko dute beren lurraldearen barruan kokatuta dagoen mugape hidrografiko edo mugapearen zati bakoitzerako.

(21) Inbentario horiek egin eta uren babesaren arloan dauden beste tresna batzuekiko koherentzia dutela bermatzerakoan lan berberak bi aldiz egin ez daitezkeen, estatu kideek eskuartean duten informazioa erabili beharko dute, 2000/60/EE Zuzentaruaren eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006ko urtarrilaren 18ko 166/2006/EE Erregelamenduan <sup>(1)</sup> xedatutakoari jarraiki (Erregelamendua kutsatzaileen emisioen eta transferentzien Europako erregistroa ezartzeari buruzkoa da).

(22) Gainazaleko uren babes homogeneous bermatzea helburu, gainazaleko ur-masak estatu kide batenak baino gehiagorenak badira estatu horiek beren kontrol-operazioak koordinatu behar dituzte eta, hala dagokionean, inbentarioak ere bai.

(23) Dagozkien beharrei hobeto erantzute aldera, estatu kideek erreferentziatzeko epe egokia aukeratu ahal izango dute, urtebetekoa, inbentarioko oinarritzko sarrerak neurtu ahal izateko. Dena den, kontuan hartu behar da plagiziden aplikaziotik eratorritako jarioak urte batetik bestera alda daitezkeela, besteak beste, baldintza klimatiko desberdinen ondorioz jazo daitezkeen aplikazio-tasak direla medio. Ondorioz, aukera eman behar zaie estatu kideei hiru urteko erreferentziatzeko epea ezar dezaten 1991ko uztailaren 15eko Kontseiluaren 91/414/EEE Zuzentaruaren, produktu fitosanitarioen merkaturatzeari buruzkoan <sup>(2)</sup>, araututako substantzietarako.

(24) Inbentarioa ahalik eta hobekien erabil dadin lortzeko, egokia da epemuga bat ezartzea, emisioak, isuriak eta jarioak 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatian ezarritako helburuak betetzera bideratuta daudela egiaztatu dezan Batzordeak. Dena den Zuzentaru horretako 4. artikuluko 4 eta 5. paragrafoetan xedatutakoa bete beharko da.

(25) Estatu kideek emisioen, isurien eta jarioen (sedimentuetan metatutako kutsadurak eragindako jarioak barne) inbentarioak ezartzeko erabili dituzten metodoak harmonizatzen laguntzeko orientabide teknikoak ezarri behar dira.

(26) Zenbait estatuk beren nazio-jurisdikziotik kanpo kokatuta dauden iturriek sortutako kutsaduraren kalteak pairatzen dituzte. Hori dela eta, komeni da argitzea estatu kideak ez liekeela kontra egingo Zuzentaru honetatik eratorritako betekizunei, baldin eta ingurumenaren kalitateari buruzko arauak gaudituko balitu mugaz gaindiko kutsadura hori dela medio, baina, betiere, delako estatuak baldintza jakin batzuk errespetatu baditu eta 2000/60/CE Zuzentaruaren dagozkion xedapenak modu egokian aprobetxatu baditu.

(27) Estatu kideek 2000/60/EE Zuzentarauko 15. artikuluan xedatutakoari jarraiki eman dituzten txostenak oinarri, Batzordeak indarrean dauden egintzak aldatzearen eta Erkidego-esparruan neurri osagarri eta espezifikoko —emisioen kontrolak, kasu— ezartzearen egokitasuna aztertu behar du eta, hala dagokionean, egoki irizten dituen proposamenak formulatu. Batzordeak azterketa horren ondorioak jakinarazi behar dizkie Europako Parlamentuari eta Kontseiluari, 2000/60/EE Zuzentarauko 18. artikuluko 1. paragrafoan aurreikusitako txostenean. 2000/60/EE Zuzentarauko 10. artikuluan xedatutakoaren harira, emisioak kontrolatzeko proposamenak aurkezten dituzte, Batzordeak kontuan izan beharko ditu isurien kontrolaren arloan indarrean dauden betekizunak —besteak beste, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak kutsaduraren prebentzio eta kontrol integratuari buruz 2008ko urtarrilaren 15ean eman zuten 2008/1/EE Zuzentaruaren <sup>(3)</sup> jasotakoak— eta kutsadura murriztearen arloan izan diren aurrerapen teknologiko berrienak.

(28) Iraunkorrak, biometagarriak eta toxikoak diren substantziak identifikatzeko irizpideak, bai eta antzeko arrisku-maila duten bestelako substantziak batzuk identifikatzeko irizpideak ere —oso iraunkorrak eta oso

<sup>1</sup> L 33 EO, 2006-02-04koa, 1. orr.

<sup>2</sup> L 230 EO, 1991-08-19koa, 1. orr.

<sup>3</sup> L 24 EO, 2008-01-29koa, 8. orr.

## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

biometagarriak direnak, bereziki—, 2000/60/EE Zuzentarauan aurreikusitakoaren arabera, honako xedapen hauetan ezarri dira: 1993ko uztailaren 20ko Batzordearen 93/67/EEE Zuzentarauari [Kontseiluaren 67/548/EEE Zuzentarauan jakinarazitako substantziek gizakiengan eta ingurumenean duten arriskua ebaluatzeko irizpideak ezartzekoa <sup>(1)</sup>] lagundu eta arriskua ebaluatu ahal izateko orientabide teknikoa ematen duen dokumentuan; 1998ko otsailaren 16an Europako Parlamentuak eta Kontseiluak bioziden merkaturatzeari buruz eman zuten 98/8/EE Zuzentarauan <sup>(2)</sup> eta, azkenik, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak 2006ko abenduaren 18an eman zuten 1907/2006/EE Erregelamenduan <sup>(3)</sup>. Azken agiri hori, hain zuzen, substantzia kimikoak erregistratzeari, ebaluatzeari eta baimentzeari eta substantzia horiei aplikatu beharreko murrizketei buruzkoa da, eta haren bidez Produktu Kimikoen Europako Agentzia sortu da. Erkidegoko legedian koherentzia bermatze aldera, irizpide horiek dira 2455/2001/EE Erabakiari jarraiki berraztertu behar diren substantzietan aplikatu behar diren bakarrak. Ondorioz, 2000/60/EE Zuzentaruako X. eranskina ordeztu egin behar da.

(29) 2000/60/EE Zuzentaruako IX. eranskinen zerrendatutako zuzentarueta ezarritako betebeharrak 2008/1/EE eta 2000/60/EE Zuzentarueta jaso dira dagoeneko. Beraz, ingurumenaren kalitateari buruzko arauak berraztertu edo horiei eutsiz gero, babes-maila bera, gutxienez, bermatuta geratuko da. Gainazaleko uren kutsadura kimikoaren gaian ikuspegi koherentea bermatzea eta arlo horretan indarrean dagoen Erkidegoko araudia sinplifikatzea eta zehaztea helburu, komeni da, 2000/60/EE Zuzentarauan ezarritakoari jarraiki, honako zuzentarau hauek indargabetzea: 82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentaruak. Indargabetzeak 2012ko abenduaren 22tik aurrera izango du eragina.

(30) 2000/60/EE Zuzentarauan jasotako gomendioak kontuan hartu dira; bereziki, toxikotasunari, ekotoxikotasunari eta ingurumenari buruzko zientzia-komiteak emandakoak.

(31) «Lege hobeak egitea» <sup>(4)</sup> deritzon erakunde arteko akordioaren 34. puntuan adierazitakoari jarraiki, estatu kideak bultzatu egiten dira, beren onerako zein Erkidegoaren onerako, nork bere taulak egin ditzan, horien bidez, ahal den neurrian, Zuzentarau honen eta transposizio-neurrien artean dauden loturak adierazteko eta, ondoren, argitara emateko.

(32) Kontuan hartuta Zuzentarau honen helburua —alegia, gainazaleko uren egoera kimiko ona erdieste, ingurumenaren kalitateari buruzko arauak aplikatuz lehentasunezko substantzietan eta beste kutsatzaile batzuetan— estatu kideek ezin dutela bere kasa behar bezala lortu, eta Erkidego osoko gainazaleko uretan babes-maila berari eutsi behar zaiola, ikusi da helburua hobeto lor daitekeela Erkidegoan. Horrenbestez, Erkidegoak horretarako neurriak har ditzake, Tratatu 5. artikuluan jasotako subsidiarotasun-printzipioari jarraiki. Artikulu horretan adierazitako proportzionaltasun-printzipioaren indarrez, Zuzentarau honek helburu horiek lortzeko beharrezko neurriak besterik ez ditu hartzen.

(33) Kontseiluaren 1999/468/EE Erabakian <sup>(5)</sup>, 1999ko ekainaren 28koan, araututakoari jarraiki onartuko dira Zuzentarau hau betetzeko behar diren neurriak. Erabaki horretan arautzen da zer prozedura bete behar dituen Batzordeak berari dagozkion eskumenak betearazteko.

(34) Bereziki, Zuzentarau honetako I. eranskineko B zatiko 3. puntua aldatzeko eman behar zaizkio eskumenak Batzordeari. Izaera orokorreko neurria denez eta Zuzentarau honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatu eta funtsezkoak ez diren elementuez osatzea duenez xede, 1999/468/EE Zuzentaruako 5 bis artikuluan aurreikusita dauden kontrolpeko arautze-prozeduren arabera hartu behar da.

HONAKO ZUZENTARAU HAU ONARTU DUTE:

### *1. artikulua*

#### **Xedea**

Zuzentarau honetan ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezarri dira lehentasunezko substantzietan eta beste kutsatzaile batzuetan, gainazaleko uren egoera kimiko ona erdieste aldera, betiere, 2000/60/EE Zuzentaruako 16. artikuluan xedatutakoari eta Zuzentarau horretako 4. artikuluan jasotako xedapen eta helburuei jarraiki.

<sup>1</sup> L 227 EO, 1993-09-08koa, 9. orr.

<sup>2</sup> L 123 EO, 1998-04-24koa, 1. orr.

<sup>3</sup> L 396 EO, 2006-12-30ekoa, 1. orr. Hemen zuzendutako bertsioa: L 136 EO, 2007-05-29koa, 3. orr.

<sup>4</sup> C 321 EO, 2007-12-31koa, 1. orr.

<sup>5</sup> L 184 EO, 1999-07-17koa, 23. orr.

## 2. artikulua

### **Definizioak**

Zuzentarau honetan, 2000/60/EE Zuzentarauko 2. artikuluan ezarritako definizioak aplikatuko dira.

## 3. artikulua

### **Ingurumenaren kalitateari buruzko arauak**

1. Zuzentarau honetako 1. artikuluan eta 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluan xedatutakoari jarraiki, estatu kideek Zuzentarau honetako I. eranskineko A zatian ezarritako ingurumenaren kalitateari buruzko arauak aplikatuko dituzte gainazaleko ur-masetan. Ingurumenaren kalitateari buruzko arauak I. eranskineko B zatian ezarritako betekizunekin bat aplikatuko dituzte Estatu kideek gainazaleko ur-masetan.

2. Gainazaleko uren kategoria jakin batzuetan, estatu kideek I. eranskineko A zatian ezarritako arauen ordeztan, ingurumenaren kalitateari buruzko arauak aplikatu ahal izango dituzte sedimentuetan edo biotan. Aukera hori hautatzen duten estatu kideek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) ingurumenaren kalitateari buruzko arauen barruan 20 µg/kg aplikatzea merkurioan eta haren osagaietan edo 10 µg/kg hexaklorobenzenoan edo 55 µg/kg hexaklorobutadienoan. Ingurumenaren kalitateari buruzko arau horiek arrain, molusku, krustazeo eta bestelako biotaren ehunei aplikatuko zaizkie (pisu hezea kontuan hartuta), eta egokiena den adierazlea aukeratu beharko da;

b) substantzia espezifikotan, a) idatz-zatian aurreikusitakoez bestelako ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzea eta aplikatzea sedimentuetan edo biotan. Ingurumenaren kalitateari buruzko arau horiek I. eranskineko A zatian uretarako ezarri diren arauak ematen duten babes-maila bera bermatu behar dute gutxienez;

c) a) eta b) letretan adierazitako substantzietan dagokienez, sedimentuetan edo biotan egin beharreko kontrolen maiztasuna zehaztu behar da. Edonola ere, jarraipena urtean behin egin beharko da behintzat, salbu eta ezagutza teknikoek edo adituen irizpenak bestelako maiztasun bat eskatzen badute, eta

d) 2000/60/EE Zuzentarauko 21. artikuluan aipatutako Komitearen bidez, Batzordeari eta gainerako estatu kideei honako alderdi hauek jakinaraztea: b) idatz-zatian xedatutako ingurumenaren kalitateari buruzko arauak zer substantziatarako ezarri diren (substantzien izena aipatu beharko da); zer arrazoitara eta funtsek bultzatu duten neurri hori hartuz; ezarritako ingurumenaren kalitateari buruzko arau alternatiboa —ingurumenaren kalitateari buruzko arau alternatiboa lortzeko baliatu diren datuak eta metodologia barne—; gainazaleko uren zer kategoriatan aplikatuko diren eta aurreikusitako kontrolen maiztasuna (maiztasun horren justifikazioa ere eman beharko da).

Batzordeak, 2000/60/EE Zuzentarauko 18. artikuluan xedatutakoaren harira argitaratzen dituen txostenetan, aurreko paragrafoko d) idatz-zatian eta I. eranskineko A zatiko 9. oharrean aipatutako jakinarazpenen laburpena sartu beharko du.

3. Estatu kideek sedimentuetan edo biotan pilatzeko joera duten lehentasunezko substantzien (I. eranskineko A zatian zerrendatu dira) epe luzerako joera aztertzeko behar duten guztia izango dute eskuragarri. Arreta berezia jarriko zaie 2, 5, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 26, 28, eta 30. zenbakiak dituzten substantzietan. Azterketa, hain zuzen, 2000/60/EE Zuzentarauko 8. artikuluan arabera egingo den uren egoeraren azterketari jarraiki egingo da. 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluan xedatutakoari jarraiki, dagokion sedimentuetan edo biotan kontzentrazio horiek modu nabarmenean areagotu ez daitezkeen bermatzea helburu duten neurriak hartuko dituzte. Estatu kideek sedimentuetan edo biotan egin beharreko kontrolen maiztasuna zehaztuko dute, epe luzerako joera aztertu ahal izateko nahikoa datu lortu beharko dituztela aintzat hartuta. Orientabide gisa, kontrolak hiru urtean behin egitea komeni da, salbu eta ezagutza teknikoek edo adituen irizpen batek beste maiztasun bat gomendatzen badute.

4. Batzordeak aurrerapen zientifikoak eta teknikoak aztertuko ditu, 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluko 2. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan adierazitako arrisku-ebaluazioen ondorioak eta 1907/2006/EE Erregelamenduko 119. artikuluan arabera argitaratzen den substantzien erregistroari buruzko informazioa barne. Hala badagokio, I. eranskineko A zatian ezarritako ingurumenaren kalitateari buruzko arauak berrazter daitezkeen proposatuko du, Tratatuako 251. artikuluan ezarritako prozedurari jarraiki eta 2000/60/EE Zuzentarauko 16. artikuluko 4. paragrafoan aurreikusitako egutegiarekin bat. 5. Zuzentarau honetako

## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

I. eranskinen B zatiko 3. puntua aldatu ahal izango da, betiere, Zuzentarau honetako 9. artikuluko 3. paragrafoan aurreikusitako kontrol-dun arautze-prozedurari jarraiki.

### *4. artikulua*

#### **Nahasketa-guneak**

1. Estatu kideek nahasketa-guneak izendatu ahal izango dituzte isurketaguneen ondoan. I. eranskinen A zatian zerrendatutako substantzia baten edo gehiagoren kontzentrazioek ingurumenaren kalitateari buruzko arauak gainditu ahal izango dituzte nahasketa-gune horietan, betiere, gainazaleko uren gainerako masak arau horiek betetzen jarraitzen badu.

2. Nahasketa-guneak izendatzen dituzten estatu kideek honako alderdi hauei buruzko deskribapena jasoko dute 2000/60/EE Zuzentarauko 13. artikuluan ezarritakoaren arabera idazten dituzten plan hidrologikoetan:

a) gune horiek zehazteko aplikatu dituzten ikuspegiak eta metodoak, eta

b) etorkizunean nahasketa-guneak murrizteko adostu diren neurriak, besteak beste: 2000/60/EE Zuzentarauko 11. artikuluko 3. paragrafoko k) idatz-zatian aurreikusitakoak; 2008/1/EE Zuzentaruaren jasotako baimenen azterketa berria edo 2000/60/EE Zuzentarauko 11. artikuluko 3. paragrafoko g) idatz-zatian aipatutako aurreko araudiko neurriak.

3. Nahasketa-guneak izendatzen dituzten estatu kideek guneen azalera baldintza hauek beteko dituela bermatu beharko dute:

a) guneen azalera isurketagunearen inguruetara mugatu beharko du;

b) guneen azalera proportzionatua izan behar du, kontuan hartuta isurketaguneko kutsatzaileen kontzentrazioak eta 2000/60/EE Zuzentarauko 11. artikuluko 3. paragrafoko g) idatz-zatian edo indarrean dagoen Erkidegoko bestelako xedapenen batean aipatutako aurreko araudietan —baimenak kasu— kutsatzaileen emisioei aplikatu beharreko baldintzei buruz adierazitakoa. Betiere, eskuragarri diren teknika ahalik eta onenen printzipioa aplikatuko da eta 2000/60/EE Zuzentarauko 10. artikuluan xedatutakoa, bereziki, aurreko araudiak berraztertzen bukatu denean.

4. Nahasketa-guneak identifikatzen laguntzeko orientabide teknikoak 9. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako arautze-prozedurarekin bat ezarriko dira.

### *5. artikulua*

#### **Emisio, isuri eta jarioen inbentarioa**

1. 2000/60/EE Zuzentarauko 5 eta 8. artikuluei, 166/2006/EE Erregelamenduari eta eskuragarri dauden beste datu batzuei jarraituz lortutako informazioa oinarri, estatu kideek Zuzentarau honetako I. eranskinen A zatian zerrendatutako lehentasunezko substantzia kutsatzaileen emisio, isuri eta jarioen inbentarioa egingo dute —hala dagokionean, mapak ere sartuko dituzte—, mugape hidrografiko bakoitzari edo euren lurraldean kokatuta dagoen mugapearen zati bakoitzari buruzkoa. Hala badagokio, sedimentuetako eta biotako kontzentrazioak adieraziko dituzte.

2. 1. paragrafoan adierazitako inbentarioetan erregistratu beharreko balio kutsatzaileak estimatzeko erreferentziatzko epea urtebetekoa izango da, 2008 eta 2011. urteen artekoa. Hala eta guztiz ere, 91/414/EEE Zuzentaruaren bidez araututako lehentasunezko substantziei edo kutsatzaileei dagozkien sarrerak 2008, 2009 eta 2010. urteetako batez bestekoa eginez kalkulatu ahaliko dira.

3. Estatu kideek artikuluko honetako 1. paragrafoan adierazitakoari jarraituz egindako inbentarioak jakinaraziko dizkiote Batzordeari, dagozkion erreferentziatzko epeak barne, betiere, 2000/60/EE Zuzentarauko 15. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako jakinarazpen-betebeharrekin bat.

4. Estatu kideek beren inbentarioak eguneratuko dituzte, 2000/60/EE Zuzentarauko 2. paragrafoko 5. artikuluan azterketen berrikuspenei buruz xedatutakoaren harira. Inbentario eguneratuetan balioak ezartzeko erreferentziatzko epea aipatutako azterketa amaitu beharreko urtearen aurrekoa izango da. 91/414/EEE Zuzentaruaren bidez araututako lehentasunezko substantziei edo kutsatzaileei dagozkien sarrerak azterketa hori bukatzen den urtearen aurreko hiru urteen arteko batez bestekoa eginez kalkulatu ahaliko da. Estatu kideek



## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

eguneratutako inbentarioak argitaratuko dituzte arroen plan hidrologiko eguneratuekin batera, 2000/60/EE Zuzentarauko 13. artikuluko 7. paragrafoan ezarritakoari jarraiki.

5. 2018. urtea baino lehen, Batzordeak egiaztatuko du inbentarioko emisio, isuri eta jarioek 2000/60/EE Zuzentarauko 4. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatiko iv) puntuan ezarritako murriztapen- edo etete-helburuak betetzerantzko bilakaera dutela.

6. Inbentarioak egiten laguntzeko orientabide teknikoak 9. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako arautze-prozedurarekin bat ezarriko dira.

### *6. artikulua*

#### **Mugaz gaindiko kutsadura**

1. Estatu kideek ingurumenaren kalitatearen arau batean ezarritako muga gainditzen badute ere, ez da joko Zuzentaru honetan ezarritako betebeharririk bete ez duela, baldin eta honako alderdi hauek egiaztatu baditzaizkete:

a) arauan ezarritako muga bere jurisdikzio nazionaletik kanpo kokatutako kutsadura-iturri baten erruz gainditu dela;

b) mugaz gaindiko kutsadura hori dela medio, ezin izan duela neurri eraginkorrik hartu indarrean dauden ingurumenaren kalitateari buruzko arauak betetzeko, eta

c) 2000/60/EE Zuzentarauko 3. artikuluan ezarritako koordinazio-mekanismoak aplikatu dituela eta, hala badagokio, Zuzentaru horretako 4. artikuluko 4, 5 eta 6. paragrafoetan mugaz gaindiko kutsadurak kaltetutako ur-masei buruz ezarritakoa bete duela.

2. Estatu kideek 2000/60/EE Zuzentarauko 12. artikuluan ezarritako mekanismoa baliatuko dute Batzordeari artikuluko honetako 1. paragrafoan ezarritako baldintzei lotutako beharrezko informazioa eta dagokion arroaren plan hidrologikoan mugaz gaindiko kutsadurari buruz hartu diren neurrien laburpena jakinarazteko, betiere, Zuzentaru horretako 15. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako informazio-betebeharrekin bat.

### *7. artikulua*

#### **Txostenak eta berrazterketa**

1. Estatu kideen txostenak —2000/60/EE Zuzentarauko 12. artikuluan adierazitako jakinarazpenak eta, bereziki, mugaz gaindiko kutsadurari buruzkoak barne— Batzordeak egun dauden egintzak aldatzeko eta Erkidego-esparruko neurri espezifikoak —emisioen kontrolak, kasu— ezartzeko aukera aztertuko du.

2. Batzordeak, 2000/60/EE Zuzentarauko 18. artikuluko 1. paragrafoan aurreikusitako txostenaren harira, alderdi hauek jakinaraziko dizkie Europako Parlamentuari eta Kontseiluari:

a) artikuluko honetako 1. paragrafoan adierazitako berrazterketaren ondorioak;

b) Zuzentaru honetako 4. artikuluko 1. paragrafoan xedatukoari jarraituz izendatu diren nahasketa-guneak murrizteko hartu diren neurriak;

c) Zuzentaru honetako 5. artikuluko 5. paragrafoan aurreikusitako egiaztapenaren emaitza;

d) Batasunaren lurraldetik kanpo sortu den kutsaduraren egoera. Hala dagokionean, Batzordeak egoki irizten dituen proposamenei buruzko txostena ere aurkeztu beharko du.

### *8. artikulua*

#### **2000/60/EE Zuzentarauko X. eranskinaren berrazterketa**

Zuzentaru honetako 16. artikuluko 4. paragrafoan, 2000/60/EE Zuzentarauko X. eranskina berraztertze xedatu den prozeduraren harira, Batzordeak modu berezian aztertuko ditu Zuzentaru honetako III. eranskinean zerrendatutako substantziak, lehentasunezko substantzia edo lehentasunezko substantzia arriskutsu gisa identifika daitezkeen erabakitze. Batzordeak 2011ko urtarrilaren 13a baino lehen jakinaraziko die berrazterketaren emaitza Europako Parlamentuari eta Kontseiluari. Hala badagokio, Batzordeak egoki irizten

## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

dituen proposamenak aurkeztuko ditu txostenarekin batera. Proposamen horiek, bereziki, lehentasunezko substantzia berriak edo lehentasunezko substantzia arriskutsu berriak identifikatzeko, lehentasunezko substantzia jakin batzuk lehentasunezko substantzia arriskutsu gisa identifikatzeko eta gainazaleko uretan, sedimentuetan edo biotan, kasuan-kasuan, dagozkion ingurumenaren kalitateari buruzko arauak ezartzeko izango dira.

### *9. artikulua*

#### **Komitearen prozedura**

1. 2000/60/EE Zuzentarauko 21. artikuluko 1. paragrafoan aurreikusitako Komiteak lagunduko dio Batzordeari.

2. Honako paragrafo hau aipatzen duten kasuetan, 1999/468/EE Erabakiaren 5 eta 7. artikulua izango dira aplikatzekoak, eta 8. artikuluan xedaturikoa ere beteko da. Europako Batzordearen 1999/468/EE Erabakiko 5. artikuluko 6. paragrafoan aurreikusitako epea hiru hilabetekoa da.

3. Honako paragrafo hau aipatzen duten kasuetan, 1999/468/EE Erabakiaren 5 *bis* artikuluko 1. paragrafotik 4.era bitartekoak eta 7. artikulua izango dira aplikatzekoak, eta 8. artikuluan xedaturikoa ere kontuan hartuko da.

### *10. artikulua*

#### **2000/60/EE Zuzentaraua aldatzea**

2000/60/EE Zuzentarauko X. eranskina Zuzentaru honetako II. eranskinak ordeztuko du.

### *11. artikulua*

#### **82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentaruak aldatzea**

1. 82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE eta 84/491/EEE Zuzentaruaren II. eranskina kendu da.

2. 86/280/EE Zuzentaruaren II. eranskineko I eta XI arteko puntuetak B atalak kendu dira.

### *12. artikulua*

#### **82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentaruak indargabetzea**

1. 82/176/EEE, 83/513/EEE, 84/156/EEE, 84/491/EEE eta 86/280/EEE Zuzentaruak indargabetuko dira. Erabaki horrek 2012ko abenduaren 22tik aurrera izango ditu ondorioak.

2. 2012ko abenduaren 22aren aurretik, estatu kideek 2000/60/EE Zuzentarauko 5, 8, eta 15. artikuluetan adierazitakoaren arabera egin ahalko dituzte jarraipena eta jakinarazpena, artikulua honetako 1. paragrafoan aipatutako Zuzentaruaren xedatutakoari jarraituz egin behar.

### *13. artikulua*

#### **Estatuetako Zuzenbidean jasotzea**

1. Zuzentaru honetan xedatutakoa betetze aldera, estatu kideek nahitaezkoak diren lege-, erregelamendu- eta administrazio-xedapenak jarriko dituzte indarrean, 2010. urteko uztailaren 13a baino lehen. Estatu kideek xedapen horiek ezartzen dituztenean, xedapen horiek Zuzentaru honi buruzko erreferentzia egingo dute edo erreferentzia horrekin batera adieraziko dira argitalpen ofizialean. Estatu kideek arautuko dute erreferentzia horiek nola egingo dituzten.

2. Estatu kideek Batzordeari jakinaraziko dizkiote Zuzentaru honek arautzen duen eremuan onartutako barne-zuzenbideko xedapen nagusien testuak.

### *14. artikulua*

#### **Indarrean sartzea**

Zuzentaru hau *Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean* argitaratu eta 20 egunera sartuko da indarrean.

2008/105/EE zuzentaraua (EBren Egunkari Ofiziala, L 348/84, 2008/12/24koa)

*Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

*15. artikulua*

**Hartzaileak**

Estatu kideak dira zuzentarau honen hartzaileak. Estrasburgon emana, 2008ko abenduaren 16an.

*Europako Parlamentuaren izenean, Presidentea H.-G. PÖTTERING*

*Kontseiluaren izenean, Presidentea B. LE MAIRE*

## ANEXO I

## NORMAS DE CALIDAD AMBIENTAL PARA SUSTANCIAS PRIORITARIAS Y PARA OTROS CONTAMINANTES

## PARTE A: NORMAS DE CALIDAD AMBIENTAL (NCA)

MA: media anual

CMA: concentración máxima admisible

Unidad: [ $\mu\text{g/l}$ ]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Nº	Nombre de la sustancia	Nº CAS <sup>(1)</sup>	NCA-MA <sup>(2)</sup> Aguas superficiales continentales <sup>(3)</sup>	NCA-MA <sup>(2)</sup> Otras aguas superficiales	NCA-CMA <sup>(4)</sup> Aguas superficiales continentales <sup>(3)</sup>	NCA-CMA <sup>(4)</sup> Otras aguas superficiales
(1)	Alacloro	15972-60-8	0,3	0,3	0,7	0,7
(2)	Antraceno	120-12-7	0,1	0,1	0,4	0,4
(3)	Atrazina	1912-24-9	0,6	0,6	2,0	2,0
(4)	Benceno	71-43-2	10	8	50	50
(5)	Difeniléteres bromados <sup>(5)</sup>	32534-81-9	0,0005	0,0002	no aplicable	no aplicable
(6)	Cadmio y sus compuestos (en función de las clases de dureza del agua) <sup>(6)</sup>	7440-43-9	$\leq 0,08$ (Clase 1) 0,08 (Clase 2) 0,09 (Clase 3) 0,15 (Clase 4) 0,25 (Clase 5)	0,2	$\leq 0,45$ (Clase 1) 0,45 (Clase 2) 0,6 (Clase 3) 0,9 (Clase 4) 1,5 (Clase 5)	$\leq 0,45$ (Clase 1) 0,45 (Clase 2) 0,6 (Clase 3) 0,9 (Clase 4) 1,5 (Clase 5)
(6 bis)	Tetracloruro de carbono <sup>(7)</sup>	56-23-5	12	12	no aplicable	no aplicable
(7)	Cloroalcanos C <sub>10-13</sub>	85535-84-8	0,4	0,4	1,4	1,4
(8)	Clorfenvinfós	470-90-6	0,1	0,1	0,3	0,3
(9)	Clorpirifós (Clorpirifós etil)	2921-88-2	0,03	0,03	0,1	0,1
(9 bis)	Plaguicidas de tipo ciclodieno Aldrín <sup>(7)</sup> Dieldrín <sup>(7)</sup> Endrín <sup>(7)</sup> Isodrín <sup>(7)</sup>	309-00-2 60-57-1 72-20-8 465-73-6	$\Sigma = 0,01$	$\Sigma = 0,005$	no aplicable	no aplicable
(9 ter)	DDT total <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>	no aplicable	0,025	0,025	no aplicable	no aplicable
	p,p-DDT <sup>(7)</sup>	50-29-3	0,01	0,01	no aplicable	no aplicable
(10)	1,2 dicloroetano	107-06-2	10	10	no aplicable	no aplicable
(11)	Diclorometano	75-09-2	20	20	no aplicable	no aplicable
(12)	Di(2-etilhexil)ftalato (DEHP)	117-81-7	1,3	1,3	no aplicable	no aplicable
(13)	Diurón	330-54-1	0,2	0,2	1,8	1,8
(14)	Endosulfán	115-29-7	0,005	0,0005	0,01	0,004
(15)	Fluoranteno	206-44-0	0,1	0,1	1	1
(16)	Hexaclorobenceno	118-74-1	0,01 <sup>(9)</sup>	0,01 <sup>(9)</sup>	0,05	0,05
(17)	Hexaclorobutadieno	87-68-3	0,1 <sup>(9)</sup>	0,1 <sup>(9)</sup>	0,6	0,6
(18)	Hexaclorociclohexano	608-73-1	0,02	0,002	0,04	0,02

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Nº	Nombre de la sustancia	Nº CAS <sup>(1)</sup>	NCA-MA <sup>(2)</sup> Aguas superficiales continentales <sup>(3)</sup>	NCA-MA <sup>(2)</sup> Otras aguas superficiales	NCA-CMA <sup>(4)</sup> Aguas superficiales continentales <sup>(3)</sup>	NCA-CMA <sup>(4)</sup> Otras aguas superficiales
(19)	Isoproturón	34123-59-6	0,3	0,3	1,0	1,0
(20)	Plomo y sus compuestos	7439-92-1	7,2	7,2	no aplicable	no aplicable
(21)	Mercurio y sus compuestos	7439-97-6	0,05 <sup>(9)</sup>	0,05 <sup>(9)</sup>	0,07	0,07
(22)	Naftaleno	91-20-3	2,4	1,2	no aplicable	no aplicable
(23)	Níquel y sus compuestos	7440-02-0	20	20	no aplicable	no aplicable
(24)	Nonilfenol (4-Nonilfenol)	104-40-5	0,3	0,3	2,0	2,0
(25)	Octilfenol ((4-(1,1,3,3-tetrametilbutil)fenol))	140-66-9	0,1	0,01	no aplicable	no aplicable
(26)	Pentaclorobenceno	608-93-5	0,007	0,0007	no aplicable	no aplicable
(27)	Pentaclorofenol	87-86-5	0,4	0,4	1	1
(28)	Hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) <sup>(10)</sup>	no aplicable	no aplicable	no aplicable	no aplicable	no aplicable
	Benzo(a)pireno	50-32-8	0,05	0,05	0,1	0,1
	Benzo(b)fluoranteno	205-99-2	$\Sigma = 0,03$	$\Sigma = 0,03$	no aplicable	no aplicable
	Benzo(k)fluoranteno	207-08-9				
	Benzo(g,h,i)perileno	191-24-2	$\Sigma = 0,002$	$\Sigma = 0,002$	no aplicable	no aplicable
	Indeno(1,2,3-cd)pireno	193-39-5				
(29)	Simazina	122-34-9	1	1	4	4
(29 bis)	Tetrachloro-ethylene <sup>(7)</sup>	127-18-4	10	10	no aplicable	no aplicable
(29 ter)	Tricloroetileno <sup>(7)</sup>	79-01-6	10	10	no aplicable	no aplicable
(30)	Compuestos de tributilestaño (Cation de tri- butilestaño)	36643-28-4	0,0002	0,0002	0,0015	0,0015
(31)	Triclorobencenos	12002-48-1	0,4	0,4	no aplicable	no aplicable
(32)	Triclorometano	67-66-3	2,5	2,5	no aplicable	no aplicable
(33)	Trifluralina	1582-09-8	0,03	0,03	no aplicable	no aplicable

<sup>(1)</sup> CAS: Chemical Abstracts Service.

<sup>(2)</sup> Este parámetro es la norma de calidad ambiental expresada como valor medio anual (NCA-MA). Salvo que se especifique otra cosa, se aplica a la concentración total de todos los isómeros.

<sup>(3)</sup> Las aguas superficiales continentales incluyen los ríos y lagos y las masas de agua artificiales o muy modificadas conexas.

<sup>(4)</sup> Este parámetro es la norma de calidad ambiental expresada como concentración máxima admisible (NCA-CMA). Cuando en NCA-CMA se indica «no aplicable», se considera que los valores NCA-MA protegen contra los picos de contaminación a corto plazo en el caso de los vertidos continuos, ya que son significativamente inferiores a los valores calculados sobre la base de la toxicidad aguda.

<sup>(5)</sup> Por lo que respecta al grupo de sustancias prioritarias incluidas en los difeniléteres bromados (número 5) que figuran en la Decisión nº 2455/2001/CE, se establece una NCA solo para los congéneres números 28, 47, 99, 100, 153 y 154.

<sup>(6)</sup> Por lo que respecta al cadmio y sus compuestos (número 6), los valores de la NCA varían en función de la dureza del agua con arreglo a cinco categorías (Clase 1: < 40 mg CaCO<sub>3</sub>/l, Clase 2: de 40 a < 50 mg CaCO<sub>3</sub>/l, Clase 3: de 50 a < 100 mg CaCO<sub>3</sub>/l, Clase 4: de 100 a < 200 mg CaCO<sub>3</sub>/l y Clase 5: ≥ 200 mg CaCO<sub>3</sub>/l).

<sup>(7)</sup> Esta sustancia no es una sustancia prioritaria sino uno de los «otros contaminantes» para los cuales las NCA son idénticas a las establecidas en la legislación aplicable antes del 13 de enero de 2009.

<sup>(8)</sup> El DDT total incluye la suma de los isómeros 1,1,1-tricloro-2,2-bis-(p-clorofenil)-etano (nº CAS 50 29 3; nº UE 200 024 3); 1,1,1-tricloro-2-(o-clorofenil)-2-(p-clorofenil)-etano (nº CAS 789 02 6; nº UE 212 332 5); 1,1-dicloro-2,2-bis-(p-clorofenil)-etileno (nº CAS 72 55 9; nº UE 200 784 6); y 1,1-dicloro-2,2-bis-(p-clorofenil)-etano (nº CAS 72 54 8; nº UE 200 783 0).

<sup>(9)</sup> Si los Estados miembros no aplican la NCA para la biota introducirán una NCA más estricta para las aguas a fin de alcanzar los mismos niveles de protección que la NCA para la biota que figuran en el artículo 3, apartado 2, de la presente Directiva. Notificarán a la Comisión y a los demás Estados miembros, a través del Comité a que se refiere el artículo 21 de la Directiva 2000/60/CE, las razones y el fundamento que les han llevado a adoptar este planteamiento, la NCA alternativa establecida para las aguas, incluidos los datos y la metodología a partir de los cuales se ha obtenido la NCA alternativa, y las categorías de aguas superficiales a las que se aplicarán.

<sup>(10)</sup> En el grupo de sustancias prioritarias incluidas en los hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) (número 28), son aplicables todas y cada una de las NCA, es decir, tienen que cumplirse la NCA para el benzo(a)pireno, la NCA para la suma de benzo(b)fluoranteno y benzo(k)fluoranteno, así como la NCA para la suma de benzo(g,h,i)perileno y de indeno(1,2,3 cd)pireno.

## PARTE B APLICACIÓN DE LAS NORMAS DE CALIDAD AMBIENTAL ESTABLECIDAS EN LA PARTE A

1. Columnas 4 y 5 del cuadro: Una masa de agua superficial cumple la NCA-CMA cuando la media aritmética de las concentraciones medidas distintas veces durante el año, en cada punto de control representativo de la masa de agua, no excede de la norma.

El cálculo de la media aritmética, el método de análisis empleado y, cuando no se disponga de un método de análisis adecuado que reúna los criterios mínimos de realización, el modo de aplicación de la NCA deberán ajustarse a los actos de ejecución por los que se adopten especificaciones técnicas para el control técnico y la calidad de los resultados analíticos, de conformidad con la Directiva 2000/60/CE.

2. Columnas 6 y 7 del cuadro: Una masa de agua superficial cumple la NCA-CMA cuando la concentración medida en cualquier punto de control representativo de la masa de agua no supera la norma.

No obstante, de conformidad con el anexo V, sección 1.3.4, de la Directiva 2000/60/CE, los Estados miembros podrán adoptar métodos estadísticos como el cálculo por percentiles para garantizar un nivel aceptable de confianza y precisión en la determinación del cumplimiento de las NCA-CMA. Si lo hacen, estos métodos estadísticos deberán cumplir normas detalladas establecidas de conformidad con el procedimiento de reglamentación contemplado en el artículo 9, apartado 2, de la presente Directiva.

3. Con excepción del cadmio, plomo, mercurio y níquel (en lo sucesivo denominados «metales»), las NCA establecidas en el presente anexo se expresan como concentraciones totales en toda la muestra de agua. En el caso de los metales, la NCA se refiere a la concentración disuelta, es decir, en la fase disuelta de una muestra de agua obtenida por filtración a través de membrana de 0,45 µm o cualquier otro pretratamiento equivalente.

Al cotejar los resultados de los controles con la NCA, los Estados miembros podrán tener en cuenta:

- a) las concentraciones de fondo naturales de metales y sus compuestos, en caso de que impidan cumplir el valor fijado por la NCA, y
- b) la dureza, el pH u otros parámetros de calidad del agua que afecten a la biodisponibilidad de los metales.

---

## ANEXO II

El anexo X de la Directiva 2000/60/CE se sustituye por el texto siguiente:

## «ANEXO X

## LISTA DE SUSTANCIAS PRIORITARIAS EN EL ÁMBITO DE LA POLÍTICA DE AGUAS

Número	Nº CAS <sup>(1)</sup>	Nº UE <sup>(2)</sup>	Nombre de la sustancia prioritaria <sup>(3)</sup>	Identificada como sustancia peligrosa prioritaria
(1)	15972-60-8	240-110-8	Alacloro	
(2)	120-12-7	204-371-1	Antraceno	X
(3)	1912-24-9	217-617-8	Atrazina	
(4)	71-43-2	200-753-7	Benceno	
(5)	no aplicable	no aplicable	Difeniléteres bromados (DEB) <sup>(4)</sup>	X <sup>(5)</sup>
	32534-81-9	no aplicable	Pentabromodifenileter (congéneres n <sup>os</sup> 28, 47, 99, 100, 153 y 154)	
(6)	7440-43-9	231-152-8	Cadmio y sus compuestos	X
(7)	85535-84-8	287-476-5	Cloroalcanos, C <sub>10-13</sub> <sup>(4)</sup>	X
(8)	470-90-6	207-432-0	Clorfenvinfós	
(9)	2921-88-2	220-864-4	Clorpirifós (clorpirifós-etil)	
(10)	107-06-2	203-458-1	1,2-dicloroetano	
(11)	75-09-2	200-838-9	Diclorometano	
(12)	117-81-7	204-211-0	Di(2-etilhexil)ftalato (DEHP)	
(13)	330-54-1	206-354-4	Diurón	
(14)	115-29-7	204-079-4	Endosulfán	X
(15)	206-44-0	205-912-4	Fluoranteno <sup>(6)</sup>	
(16)	118-74-1	204-273-9	Hexaclorobenceno	X
(17)	87-68-3	201-765-5	Hexaclorobutadieno	X
(18)	608-73-1	210-158-9	Hexaclorociclohexano	X
(19)	34123-59-6	251-835-4	Isoproturón	
(20)	7439-92-1	231-100-4	Plomo y sus compuestos	
(21)	7439-97-6	231-106-7	Mercurio y sus compuestos	X
(22)	91-20-3	202-049-5	Naftaleno	
(23)	7440-02-0	231-111-14	Níquel y sus compuestos	
(24)	25154-52-3	246-672-0	Nonilfenol	X
	104-40-5	203-199-4	(4-Nonilfenol)	X
(25)	1806-26-4	217-302-5	Octilfenol	
	140-66-9	no aplicable	(4-(1,1',3,3' tetrametilbutilfenol))	
(26)	608-93-5	210-172-5	Pentaclorobenceno	X
(27)	87-86-5	231-152-8	Pentaclorofenol	

Número	Nº CAS <sup>(1)</sup>	Nº UE <sup>(2)</sup>	Nombre de la sustancia prioritaria <sup>(3)</sup>	Identificada como sustancia peligrosa prioritaria
(28)	no aplicable	no aplicable	Hidrocarburos aromáticos policíclicos	X
	50-32-8	200-028-5	(Benzo(a)pireno)	X
	205-99-2	205-911-9	(Benzo(b)fluoranteno)	X
	191-24-2	205-883-8	(Benzo(g,h,i)perileno)	X
	207-08-9	205-916-6	(Benzo(k)fluoranteno)	X
	193-39-5	205-893-2	(Indeno(1,2,3-cd)pireno)	X
(29)	122-34-9	204-535-2	Simazina	
(30)	no aplicable	no aplicable	Compuestos de tributilestaño	X
	36643-28-4	no aplicable	Catión de tributilestaño	X
(31)	12002-48-1	234-413-4	Triclorobencenos	
(32)	67-66-3	200-663-8	Triclorometano (cloroformo)	
(33)	1582-09-8	216-428-8	Trifluralina	

<sup>(1)</sup> CAS: Chemical Abstracts Service.

<sup>(2)</sup> Número UE: Número de registro del Catálogo Europeo de Sustancias Químicas Comercializadas (EINECS) o de la Lista Europea de Sustancias Químicas Notificadas (ELINCS).

<sup>(3)</sup> En los casos en que se han seleccionado grupos de sustancias, se añaden los compuestos individuales representativos y característicos como parámetros indicativos (entre paréntesis y sin número). Para estos grupos de sustancias, el parámetro indicativo deberá definirse a partir del método analítico.

<sup>(4)</sup> Estos grupos de sustancias incluyen normalmente un número considerable de distintos compuestos. En la actualidad, no pueden darse parámetros indicativos apropiados.

<sup>(5)</sup> Solo pentabromodifeniléter (nº CAS: 32534-81-9).

<sup>(6)</sup> El fluoranteno figura en la lista como indicador de otros hidrocarburos aromáticos policíclicos más peligrosos.»



## ANEXO III

**SUSTANCIAS SOMETIDAS A REVISIÓN PARA SU POSIBLE IDENTIFICACIÓN COMO SUSTANCIAS PRIORITARIAS O COMO SUSTANCIAS PELIGROSAS PRIORITARIAS**

Número CAS	Número UE	Nombre de la sustancia
1066-51-9	—	AMPA
25057-89-0	246-585-8	Bentazon
80-05-7		Bisfenol A
115-32-2	204-082-0	Dicofol
60-00-4	200-449-4	EDTA
57-12-5		Cianuro libre
1071-83-6	213-997-4	Glifosato
7085-19-0	230-386-8	Mecoprop (MCPP)
81-15-2	201-329-4	Almizcle xileno
1763-23-1		Ácido de perfluoro-octan-sulfonato (PFOS)
124495-18-7	—	Quinoxifeno (5,7-dicloro-4-(p-fluorofenoxi) quinolina) Dioxinas PCB